

A.

在上次的节目中，我们学习的话题是英语口语中经常遇到的一个语言现象：俚语的使用。

V. 我们学习和了解的俚语是have ants in one's pants，大致意思是“坐立不安、心神不宁”。

A.

虽然意思差不多，不过在具体使用情况下所描述的心情和情绪有所不同，我们在节目中举了三个例子，了解了三种不同场合。

V. 三种不同场合和所描述的心情分别是：紧张不安、不耐烦以及着急。

A.

希望通过我们举的几个例子，观众朋友们对这一俚语有了一定的了解，并且可以将它用于自己的对话中。

V.

说到对话，因为上次举的几个例子都是单独使用的，我们并没有将这一俚语使用于对话之中。

A.

是的，因此有观众朋友们与我们联系，希望将它用于实际对话中，这样可以更好地掌握俚语的法。

V.

这其实和我们的想法和计划不谋而合了，我们在今天的节目中就安排了一段实际对话，将have ants in one's pants用于其中。

A.

不过在学习对话之前，我想有些观众朋友们可能会有这样的疑问：英语中许多俚语和习惯用语都有一些起源和出处，那have ants in one's pants是不是也有什么样的起源故事呢。

V.

这个俚语的出处好像已经无法考证了，不过有一种说法似乎还比较令人信服，这是与很久以前到荒山野岭里去探险的探险家有关。

A.

荒山野岭里一般会有些比较凶猛的野兽，为防不测，我想探险家一定都会做好各种准备工作，带上防身的武器等等。

V.

是的，由于准备充分，并且野兽对这些不速之客可能也心存畏惧，所以结果是猛兽对探险家的威胁并不大，而真正令他们无所适从的反而是草丛里的昆虫、蚂蚁等。

A.

这些小东西无所不在、毫无顾忌，钻进人们的裤腿，在身上乱爬，可想而知，这些探险家一定是坐立不安、浑身难受。

V. 而这样的情况用英语来表示自然就是：ants in the pants了。非常形象、贴切。

A.

翻译成汉语就是“裤裆里的蚂蚁”，这与汉语中常说的“热锅上的蚂蚁”似乎相映成趣，有异曲同工的意味。

V. 是的，两个俚语所表示的意思比较接近，都表示“坐立不安、心神不定”。

A. 好了，了解完俚语的起源故事，下面就来先听一下今天的对话内容：

-- Why are you so fidgety today?

-- I am what?

-- You seem so restless and constantly take out your cell phone.

-- Sorry if that gets on your nerves.

-- That's ok, but are you expecting anything?

-- Yes, the result of my challenge exam is coming out any time today.

-- No wonder you look like you are having ants in your pants.

A. 对话应该是发生在两个朋友之间的，下面我们来一句一句地学习和了解。

V. 对话第一句是：Why are you so fidgety today? 其中的单词fidgety可能很多人不一定知道，它的意思是“坐立不安的、烦躁的”，拼法是 [ ]。

A. 所有这句话的意思就是“你今天为什么这么坐立不安的啊？”

V.

从单词构成上可以看出，fidgety这个形容词是从动词fidget演变而来的，我们来看两个含动词fidget的例句，来了解它的用法，第一个例句是：After listening to the lecture for two hours, he started to fidget.

A. 在听了两小时讲座之后，他开始坐不住了，这里单词fidget是单独使用。

V. 来看第二个例句：Jeff always fidgets about his safety.

A.

Jeff总是因为为自己的安全而心神不定，也就是说他总是担忧自己的安全，这里单词fidget后面接介词about，表示“为什么担忧、为什么烦躁”的意思。

V. 我们把刚才的两个例句再重复一遍，第一个例句是：After listening to the lecture for two hours, he started to fidget.

A. 第二个例句是：Jeff always fidgets about his safety.

V. 回到对话内容，对于一方的问题，对话另一方的反应是：I am what?

A.

我什么？这样的反应一般有两种情况，一种是没有听清对方所说的话，另一种是没听懂，鉴于单词fidgety不是那么常见，估计是没有听懂。

V. 我们来看一下对方的回答：You seem so restless and constantly take our your cell phone.

A.

这句话有两层意思，前半句意思是：你似乎焦躁不安的，这是对对方没听懂的那句话的解释。

V. 这里的单词restless [ ]意思相当于前一句中出现的fidgety。

A. 从单词后缀来看，restless的反义词应该是restful，好像这个单词在英语中很常见。

V. 是的，例如我们在形容某一环境或地方非常静谧时就可以说：This is a very restful community.

A. 这是个非常安静的社区，这里的restful就是形容community。

V. 另外，平时在和别人交流时我们也经常使用这个单词，例如：I wish you a restful sleep.

A.

我祝你有个酣畅的睡眠，虽然翻译成“酣畅的”，其实这里restful的意思还是“安静的、宁静的”，能睡得很宁静，那一定是睡得很好、很酣畅了。